



LINGUE CULTURE MEDIAZIONI LANGUAGES CULTURES MEDIATION

12 (2025)

1

“French” Discourse Analysis and Linguistic Studies:
Current Research Trajectories in Italy

Analyse du discours “française” et études linguistiques:
trajectoires de recherche actuelles en Italie

Edited by

Julien Longhi, Claudia Cagninelli, and Nora Gattiglia

ÉDITORIAL

L'analyse du discours française: dialogues interdisciplinaires 5
et applications dans le contexte académique italien

Julien Longhi

Contaminations entre phénomènes pragmatico-énonciatifs 13
dans le discours politique français: analyse des tracts du RN (2018-2024)

Alida Maria Silletti

L'onomastique à l'épreuve de l'analyse du discours 37

Lorella Sini

L'argumentation dans la langue et dans le discours: croisements 53
théoriques entre phénomènes linguistiques et discursifs

Silvia Modena

Reframing History through Discourse: A French Discourse Analysis 71
of Vox's Political Language

Nicola Ricciardi

Pour une 'analyse du discours traductologique': une première réflexion 91
théorique et méthodologique

Ilaria Cennamo et Yannick Hamon

Choix et problèmes de traduction du livre <i>Du discours comme champ au corpus comme terrain</i> de Julien Longhi: l'analyse du discours française face à l'interdisciplinarité <i>Chiara Preite</i>	115
Un bilan critique des spécificités (inter)disciplinaires de l'“analyse du discours française” en Italie <i>Claudia Cagninelli et Nora Gattiglia</i>	137
Auteur(e)s	161

Auteur(e)s

CLAUDIA CAGNINELLI est chercheuse post-doctorale en Langue, Traduction et Linguistique Françaises auprès du Département de Langues, Littératures, Cultures et Médiations de l'Università degli Studi di Milano. Ses recherches s'inscrivent dans le domaine de l'analyse du discours et portent sur les dimensions sémantiques, énonciatives et argumentatives des discours institutionnels, politiques, médiatiques et numériques. Ses intérêts de recherche concernent également les questions théoriques et méthodologiques liées au rôle du corpus dans l'analyse des discours et à l'adoption d'outils d'exploration informatique.

ILARIA CENNAMO est maître de conférences de Langue, Traduction et Linguistique Françaises auprès du Département ESOMAS de l'Università di Torino. Ses travaux de recherche se situent au carrefour de la traductologie et de l'analyse du discours. Ses études portent sur les discours institutionnels et sur l'adoption de la traduction neuronale en tant qu'outil pour l'apprentissage de la traduction. Récemment elle s'intéresse aussi aux métaphores de l'inclusion et au langage inclusif en traduction (français-italien).

NORA GATTIGLIA est chercheuse post-doctorale en Langue et Traduction Française à l'Università di Genova. Ses recherches portent notamment sur deux axes: les discours 'extrêmes' et de la radicalité politique, notamment les contre-discours féministes et autour du féminisme; et l'interprétation-traduction pour les services publics, notamment dans les milieux de la santé et de la protection internationale. Elle fait partie du groupe interdisciplinaire Genres, Narrations et Stratégies de Résistance (GiNeStRe) de l'Università di Genova, du groupe Analyse du Discours (AD) du centre de documentation Do.Ri.F. et du réseau Draine.

YANNICK HAMON est actuellement enseignant-chercheur à l'Università Ca' Foscari Venezia. Il est titulaire depuis 2013 d'un doctorat en Traduction, Interprétation et Interculturalité obtenu au Département

Interprétation et Traduction de l'Università di Bologna. Actuellement affilié au Département d'Études Linguistiques et Culturelles Comparées, ses recherches portent entre autres sur l'utilisation des technologies pour l'enseignement/apprentissage de la traduction entre l'italien et le français qui inclut une expertise en linguistique contrastive entre langues romanes. Il s'intéresse aussi à l'analyse des discours politiques et a coordonné la publication du volume *Discours environnementaux. Convergences et divergences* en 2023.

JULIEN LONGHI est professeur des universités à CY Cergy Paris Université. Il est titulaire d'un doctorat en Analyse du Discours de l'Université de Clermont-Ferrand II, et d'une habilitation à diriger des recherches à CY Cergy Paris Université. Ses recherches portent sur la question des idéologies dans le discours politique et de l'outillage de l'analyse du discours pour l'exploration de corpus. Il est directeur de l'Institut des Humanités Numériques (IDHN) à CY Cergy Paris Université, coordinateur du projet "Horizon Europe ARENAS" et président de l'Association Française de Linguistique Appliquée (AFLA). Il a publié plusieurs livres et articles dans les domaines de l'analyse du discours numérique, des humanités numériques et de la linguistique assistée par ordinateur.

SILVIA MODENA est professeure associée de Langue Française et de Traduction à l'Università di Modena e Reggio Emilia auprès du Département d'Études Linguistiques et Culturelles. Elle est spécialiste de l'analyse du discours: ses recherches portent sur le discours politique et économique, l'argumentation et la socio-terminologie. Elle est membre du laboratoire de recherche CEDITEC – Centre d'Étude des Discours, Images, Textes, Écrits, Communication (Université Paris-Est Créteil Val de Marne – UPEC), du centre de documentation et de recherche pour la didactique de la langue française (Do.Ri.F.) de l'université italienne, de l'équipe Analyse du Discours, Argumentation, Rhétorique (ADARR) et du réseau Draine ("Haine et rupture sociale: discours et performativité").

CHIARA PREITE est maître de conférences en Langue et Traduction Française à l'Università degli Studi di Milano, membre du collège de doctorat en Sciences Humaines de l'Università di Modena e Reggio Emilia, et directrice de thèses en Linguistique Française. Elle coordonne les groupes de recherche Modena Lexi-Term et Do.Ri.F. Socioterminologie et Textualité. Ses axes de recherche principaux concernent le français

juridique, la lexicographie – générale et spécialisée –, la terminologie, la vulgarisation des connaissances spécialisées. Depuis 2021 elle a obtenu l’habilitation nationale au rôle de professeur des universités.

NICOLA RICCARDI holds a PhD in Digital Humanities with a specific focus on Spanish political history and the online communication of the Spanish far-right. He earned his doctorate at the Università di Modena e Reggio Emilia, after conducting research at the Universitat de Barcelona and the Institut des Humanités Numériques (IDHN) research center (CY Cergy Paris Université). His research interests range from political communication to public history, with particular attention to the use of lexicometric methodologies in discourse analysis. He is currently a research fellow in the project titled “CATO-POPULISMOS – Nationalisms and Populisms during the Pontificate of Pius XII: Cultural Circulation, Religious Perception, and Devotional Practices in Europe and Latin America (1939-58)”. His interests include public history and the forms and strategies of disseminating historical and scientific knowledge.

ALIDA MARIA SILLETTI est ‘professoressa associata’ (maîtresse de conférences) en Langue, Traduction et Linguistique Françaises auprès du Département de Sciences Politiques de l’Università degli Studi di Bari Aldo Moro. Ses principaux intérêts de recherche portent sur l’analyse du discours politique français; la linguistique du verbe français et italien; la morphosyntaxe de la phrase complexe en français et en italien; le discours de vulgarisation scientifique, juridique, administratif français et italien; le discours sur l’Europe; l’intelligence artificielle.

LORELLA SINI – après avoir obtenu un doctorat en Sciences du Langage (Paris 3) avec une thèse sur l’analyse contrastive des connecteurs en français et en italien – a occupé les fonctions de chercheur à l’École d’Interprètes et Traducteurs (SSLIMIT) de l’Università di Bologna - Campus di Forlì, puis au Département d’Économie et de Sciences Politiques de l’Università di Pisa. Actuellement elle est professeur de Langue et Linguistique Française au Département de Philologie, Littérature et Linguistique de l’Università di Pisa. Ses principaux intérêts de recherche recouvrent les domaines de la sociolinguistique, en particulier de l’analyse du discours et, parallèlement, de l’onomastique.